

JULHO '18

Newsletter

EMBAIXADA do JAPÃO

Av. da Liberdade, nº 245-6º | 1269-033 Lisboa
Tel: 213110560 | Sector Cultural: cultural@lb.mofa.go.jp
Web: www.pt.emb-japan.go.jp | http://web-japan.org

NOTÍCIAS:

► O Japão em festa pelas Festas de Lisboa...

Celebrou-se mais uma edição da Festa do Japão em Lisboa, no dia 16 de Junho, no Parque das Nações, evento integrado na programação das Festas da Cidade de Lisboa.

Este ano, pelo oitavo ano consecutivo, o Rossio dos Olivais acordava um pouco mais cedo, com o evento a iniciar pelas 14h00, com uma Demonstração de Artes Marciais Japonesas em palco, coordenada pela Associação de Amizade Portugal-Japão. Com a sua energia animaram este primeiro momento várias entidades portuguesas, entre as quais, a Associação Nacional de Bushido Portugal – JUJUTSU, o Battojutsu / Wado Ryu JuJutsu Kempo, o Bojutsu, a Federação Portuguesa de Aikido, a Federação Portuguesa de Kendo, o Iaido Clube de Portugal, o Karate Goju Ryu, o Karate Goju Ryu- JIP- Jundokan Internacional Portugal, o Karate Shotokai, o Okinawa Kobudo, o Shorinji Kempo e, em representação de uma arte marcial portuguesa, a Esgrima Lusitana - Jogo do Pau.

Estava dado o mote para o que viria, de seguida, animar esta Festa, com a presença do grupo de tambores japoneses pelos artistas Keita Kanazashi *with Taiko Enishi* e o artista de Sumie (pintura com tinta de caligrafia) Mitsuru Nagata.

Depois deste momento, decorreu a cerimónia oficial de abertura da Festa com a presença dos vários representantes da organização do evento – Embaixada do Japão, Câmara Municipal de Lisboa/EGEAC, Câmara de Co-



mércio e Indústria Luso-Japonesa e Associação de Amizade Portugal-Japão.

Seguiu-se um dos momentos mais esperados da tarde pelos entusiastas da cultura pop do Japão, o desfile de Cosplay em palco, com a presença de inúmeros ‘cosplayers’, promovido pela Associação de Cosplay. Sem dúvida, um forte contributo para esta Festa, pela sua cor, diversidade e animação por todo o recinto.

Sendo esta Festa expressão do intercâmbio entre o Japão e Portugal, reuniram-se em palco o músico português César Viana, instrumentista de Shakuhachi (flauta tradicional japonesa de bambú) e a artista japonesa Gahō Takahashi, instrumentista de Koto e Shamisen (instrumentos tradicionais de corda).

Os alunos da Escola Japonesa também marcaram presença na edição deste ano, com a interpretação de “Yosakoi-Soran” – música típica da região de Hokkaido.

Os tambores japoneses voltariam ao palco para uma outra apresentação, bem como o artista de Sumie/Caligrafia, para uma demonstração desta arte de pintura com tinta.

De destacar também este ano, o ‘*Tōrō Nagashi*’, a cerimónia de lançamento das lanternas japonesas na água, com renovado êxito.

A sonoridade dos tambores japoneses voltou a preencher o Parque das Nações, para regozijo do público, terminando, assim, a Festa deste ano com a tradicional dança japonesa ‘Bon Odori’.

Este ano, pela primeira vez, fez parte da programação um espaço próprio para Workshops, permitindo uma maior interação entre artesãos, mestres e o público e potenciando a experimentação e novas aprendizagens. Revelou ser um grande sucesso, pela enorme afluência de público durante toda a tarde. Um apreço especial às entidades que colaboraram na dinamização deste espaço: a ceramista Catarina Nunes (gravura com barro de inspiração japonesa, por parte da ‘Japan-Portugal Alumni Group’), a Prof^a Fátima Granadeiro (Origami, do-



bragens de papel), a Ikebana International (arranjos florais japoneses), o Museu do Oriente (jogo japonês “Kingyo sukui”), a Profª Leonilda Alfarrobinha (Haiku – poesia japonesa), a Dra. Susana Domingues (Furoshiki – embrulho em tecido), a Associação Portuguesa Kendo (Kendo - esgrima japonesa), a Associação Portuguesa de Kyudo (Kyudo - tiro com arco), a Associação Shotokai de Portugal (Karate-do), a Federação Portuguesa de Sumo (Sumo - desporto de combate) e o Centro de Artes Orientais (Bojutsu – arte do bastão).

Igualmente importante para o sucesso desta Festa foram as várias entidades presentes nas várias tendas em representação da sua actividade cultural e empresarial ligada ao Japão, em Portugal. Gostaríamos de sublinhar e agradecer o empenho de todas estas entidades em tenda face a uma adversidade não desejada, o vento, que dificultou bastante a presença de cada um, prejudicando até o bom desenrolar das suas actividades.

A gastronomia japonesa também marcou presença nesta tarde, igualmente um forte atractivo entre todos os que passaram este dia de celebração da amizade entre o Japão e Portugal, com os restaurantes Bonsai e SushiCafé.

A Embaixada do Japão, como um dos co-organizadores desta iniciativa, reitera o seu profundo agradecimento pela presença de TODOS nesta Festa da Amizade do Japão em Portugal, com um agradecimento muito especial a todos os que trabalharam e se envolveram na organização deste evento.

**Contamos com todos para a IX Edição da Festa do Japão em Lisboa em 2019!!
Muito OBRIGADA!!**

► **Apresentação de Keita Kanazashi with TAIKO ENISHI em Sintra**

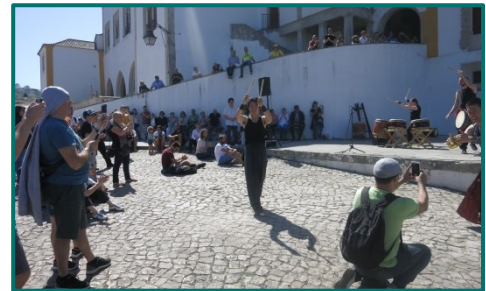
No seguimento da apresentação de Tambores Japoneses na Festa do Japão e com o propósito de promover as relações de amizade entre o Japão e Portugal, deslocaram-se a Sintra, Município geminado com a cidade de Omura, para uma pequena apresentação Keita Kanazashi e seu grupo TAIKO ENISHI.



Keita Kanazashi é instrumentista de tambor japonês e tem organizado e realizado vários *workshops* e concertos nos diversos países com músicas que combinam o estilo tradicional e o contemporâneo. Nos últimos anos, após passar uma temporada em Espanha para divulgar a técnica associada a este instrumento musical, o músico criou o grupo “TAIKO ENISHI”, em Madrid. Com a palavra ENISHI, que significa, em japonês, “relação/conexão”, o grupo tenta valorizar a conexão com as pessoas que partilham os momentos de espectáculo, que transmite o som mágico do Japão.

A apresentação espelhou sempre um ritmo enérgico com boa interacção com o público que afluía com grande curiosidade ao espaço e que foi ali permanecendo com grande interesse durante a apresentação.

A Embaixada do Japão aproveita para agradecer à Câmara Municipal de Sintra e Parques de Sintra-Monte da Lua a ajuda preciosa ao tornar possível a realização deste evento neste local tão emblemático.



► Cerimónia de abertura da operação do projeto "LiSCool"



O Embaixador do Japão em Portugal, Sr. Jun NIIMI, participou numa cerimónia de abertura da operação do “Projecto de Demonstração de Gestão Automática da Procura na Cidade de Lisboa “LiSCool”, que se realizou em 29 de junho de 2018 na Câmara Municipal de Lisboa. O projecto é realizado entre a NEDO (Organização para o Desenvolvimento de Novas Energias e Tecnologias Industriais) e o LNEG (Laboratório Nacional de Energia e Geologia), em parceria com a Câmara de Lisboa, DAIKIN, Efacec, EDP, everis, NEXT Kraftwerke, Mitsui e ARUP. O Embaixador Niimi celebrou o evento juntamente com os líderes ilustres envolvidos no projeto, como o Presidente da Câmara de Lisboa, Dr. Fernando Medina, o Diretor Executivo da NEDO, Sr. Takashi Omote, a Presidente do LNEG, Dra. Teresa Ponce de Leão, e o Presidente do conselho de administração da Daikin Europe N.V, Sr. Frans Hoorelbeke, entre outros.

Para este projeto, foram instalados sistemas de ar condicionado multi-split para edifícios de escritórios equipados com unidades de armazenamento a frio e uma função de resposta à procura em quatro instalações públicas em Lisboa, incluindo a Câmara Municipal. Durante a demonstração, o limite superior de consumo de eletricidade para o sistema de ar condicionado é controlado automaticamente em resposta às necessidades da rede no equilíbrio da oferta e procura de energia elétrica em colaboração com um retalhista de energia elétrica Português e um operador de central eléctrica virtual. O projeto deve continuar até final de 2019.

BOLSAS:

► Bolsa da Fundação Canon

A Fundação Canon é uma organização estabelecida em 1987 para melhorar a compreensão cultural e científica entre o Japão e a Europa.

Todos os anos, a Fundação financia um pequeno grupo de investigadores altamente qualificados provenientes da Europa para permitir estudos de investigação no Japão por um período de até um ano.

O prazo anual para as candidaturas à bolsa de investigação é **15 de Setembro** de cada ano. São bem-vindas candidaturas em todas as áreas de investigação. Os candidatos são elegíveis durante um período de dez anos, a seguir à conclusão bem-sucedida de um doutoramento ou mestrado. As bolsas são atribuídas por períodos de um mínimo de três meses e um máximo de um ano.



Mais informações no site:

<https://www.canonfoundation.org/programmes/research-fellowships/>

Para registo da candidatura directamente no site da Fundação Canon, consultar: <https://forms.canonfoundation.org/how-to-apply.php>

Para solicitação de mais informações relativas aos programas da Fundação Canon, **contactar:** Mrs. Suzy Cohen

email: foundation@canon-europe.com

tel. +31 20 545 8934 | **fax.** +31 20 712 8934

Endereço: Canon Foundation in Europe | P. O. Box 2262
1180 EG Amstelveen | The Netherlands

► Bolsas da Hakuho Foundation

A Fundação Hakuho, instituição de utilidade pública sediada em Tóquio, informa que estão abertas as candidaturas para o “**14º Hakuho Japanese Research Fellowship**” (ano lectivo de 2019/2020).

As bolsas destinam-se a investigadores estrangeiros que pretendam efectuar os seus trabalhos de pesquisa no Japão nas áreas de:

- Língua Japonesa;
- Investigação no Ensino da Língua Japonesa;
- Investigação em Literatura e Cultura Japonesas.

Período de Candidatura:
até 31 de Outubro de 2018

Período de investigação:
1 de Setembro de 2019 a 31 de Agosto de 2020



>> Entidades que acolhem o programa:

- International Research Center for Japanese Studies
- The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Urawa
- Kyoto University
- National Institute for Japanese Language and Linguistics
- Ochanomizu University
- Ritsumeikan University
- Tokyo University of Foreign Studies
- Waseda University

Todas as informações e formulário de candidatura disponíveis em:

<https://www.hakuhofoundation.or.jp/en/program/>

► Web Japan – Portal de informação sobre o Japão

O portal 'Web Japan' foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar pessoas em qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de 'hits' por ano, em todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da 'Web Japan!' <http://web-japan.org/>



POLÍTICA E ECONOMIA NO JAPÃO

◆ Ministro dos Negócios Estrangeiros, Kono, visita a Tailândia, Butão e Indonésia

https://www.mofa.go.jp/sa/sea1/page3e_000875.html

◆ Ministro dos Negócios Estrangeiros, Kono, visita a Coreia do Sul

https://www.mofa.go.jp/aona/kr/page3e_000873.html

◆ Primeiro-Ministro, Abe, visita os Estados Unidos, e participa da Cimeira do G7 de 2018 em Charlevoix

https://www.mofa.go.jp/na/na1/us/page3e_000872.html

◆ Ministro dos Negócios Estrangeiros, Kono, visita os Estados Unidos

https://www.mofa.go.jp/na/na1/us/page4e_000844.html

✍ Se não pretender receber este boletim informativo ou se quiser enviar os seus comentários ou sugestões, queira, por favor, enviar-nos um email para: cultural@lb.mofa.go.jp